NAFO NAFO

FROM THE "HALIBUT WAR" TO FISHING DIPLOMACY

Ninth March last marked the 10th anniversary of the seizure by Canada, in international waters, of the Galician fishing vessel "Estai". That out of place, violent event considerably tensed fishing relations at the time between Canada and the European Union, the leading roles played by Terranova's Minister of Fisheries, Brian Tobin and the EU Fisheries Commissioner, Emma Bonino. Now, one decade later, there are numerous signs that Canada is still firm in its endeavour to extend its influence out beyond the 200 mile Exclusive Economic Zone, but this time through an intense and ongoing effort of fishing diplomacy.

It must be underlined that this new attitude constrasts with the statements by James Bartleman, advisor at the time of the "Halibut War" to Jean Chrétien, the Prime Minister, about Ottawa, in 1995, weighing up the pros and cons of an armed intervention aimed at the Galician fishing vessels operating in the area. The battle for the resources in the Northwest Atlantic continues, albeit by other means.

These and other aspects of the halibut crisis have been analyzed by the Spanish anthropologist, Rosa García Orellán and the Canadian professor, David Close, in "The Estai and the halibut post-war" (University Institute of Maritime Studies, University of A Coruña).

The Canadian strategy on fishing is backed by a somewhat debatable conservationist line of argument, but nevertheless, able to influence pubic opinion, Canadian and international alike. There is a plethora of analyses, however, that point at Canada's carelessness with its resources and fishing communities.

Last year, the Secretary of State and Fisheries himself, Jean-Claude Bouchard, visited Galicia, at the invitation of the Regional Government, to an international fisheries meeting and the Conxemar Exhibition.

De la "Guerra del Fletán" a la diplomacia pesquera

Una década después del apresamiento del "Estai," Canadá sigue empeñada en ampliar su influencia a aguas internacionales



Nerea Otazo

Escribe Jorge García

El pasado 9 de marzo se cumplieron 10 años del apresamiento del pesquero gallego **"Estai"** por parte de Canadá y en aguas internacionales. Aquel inusual y violento suceso, sobre el que la justicia canadiense deberá pronunciarse en los próximos meses a raíz de una demanda presentada por la **Armadora Pereira**, originó en su momento fuertes tensiones en las relaciones pesqueras del país norteamericano y la Unión Europea, cuyos principales protagonistas fueron el entonces ministro de Pesca de Terranova, **Brian Tobin** y la comisaria del ramo de la UE, **Emma Bonino**. Ahora, una década después, hay señales abundantes de que Canadá sigue firme en su empeño de extender su influencia más allá de las 200 millas de su Zona Económica Exclusiva, pero en esta etapa a través de un intenso y constante esfuerzo de diplomacia pesquera. No obstante, hay que señalar que esa nueva actitud contrasta positivamente con las recientes revelaciones de **James Bartleman**, asesor de quien era primer ministro durante la "Guerra del Fletán", **Jean Chrétien**, acerca de que Ottawa valoró en 1995 la posibilidad de una intervención armada, dirigida contra los pesqueros gallegos que faenaban en la zona. La batalla por los recursos del Atlántico Noroeste sigue vigente, aunque por otros medios.

> Canadá ha sumado aliados a su intensa estrategia diplomática pesquera

La beligerante actitud de Canadá en 1995 no debió tomar por sorpresa a los pescadores europeos. En 1991 y en un encuentro internacional de ministros de pesca realizado en A Toxa (Pontevedra, Galicia), el ministro canadiense **John Crosbie**, advirtió a sus colegas europeos acerca de que su país consideraba la posibilidad de acciones extraterritoriales y de detener buques más allá de las 200 millas de la ZEE. Este y otros aspectos de la crisis del fletán han sido analizados por la antropóloga española **Rosa García Orellán** y el catedrático canadiense **David Close** en *"El Estai y la posteguerra del fletán"*, (Instituto Universitario de Estudios Marítimos, Universidade da Coruña). Estos expertos interpretan las palabras de **Crosbie**, como un anuncio de la adaptación de la Ley de Protección de las Zo-

nas Pesqueras Costeras (Coastal Fisheries Protection Act), realizada por Canadá en 1994.
La estrategia canadiense en materia pesquera desarrollada en NAFO y en otros ámbitos está dirigida, como se dijo, a ampliar su capacidad de influencia más allá de las 200 millas con una argumentación conservacionista discutible, pero con cierta capacidad de influir en la opinión pública, tanto canadiense como internacional. Sin embargo abundan los análisis en el sentido de que Canadá no siempre ha sido cuidadosa con sus recursos y comunidades pesqueras.
El pasado año el propio secretario de Estado de Pesca y Océanos, **Jean-Claude Bouchard**, visitó Galicia, invitado por el Gobierno autonómico a un encuentro pesquero internacional y con motivo de la celebración de la feria Conxemar. El alto responsable político se mostró en todo momento cordial y accesible, pero a la hora de responder a los medios de comunicación gallegos sobre la crisis del fletán, prefirió hablar acerca de otros campos de colaboración posibles en materia pesquera, sobre los que hasta el momento no se han producido compromisos ni avances.
La Consellería de Pesca de la Xunta de Galicia ha propiciado otros contactos de menor nivel con expertos y autoridades pesqueras del Gobierno canadiense que han abierto vías de dialogo, pero todavía sin resultados concretos para el conjunto de alternativas que se han formulado, de manera informal, desde el sector pesquero español a las autoridades del ramo de Canadá.

Los argumentos de Canadá son discutibles, pero influyen en la opinión pública internacional

Otra vuelta de tuerca

En el mes de febrero pasado el nuevo embajador de Canadá en España, **Marc Lortie**, se entrevistó con los máximos directivos de la Cooperativa de Armadores del Puerto de Vigo, durante una visita a Galicia. El diplomático cumplía así con un acto calificado inicialmente de protocolario que, sin embargo, fue aprovechado para recordar al sector y a los medios de comunicación gallegos, la realización del encuentro internacional de Saint John`s, (Terranova y Labrador), que tendrá lugar en los primeros días de mayo próximo. *"La gobernanza de la pesca en alta mar"* es el título de esa conferencia intergubernamental, que cuenta con un lema por demás sugestivo y que ha sido traducido como "De las palabras a la acción".
Otro indicio de la nueva política canadiense en esta materia es la particular dedicación que el actual ministro de Pesca y Océanos canadiense, **Geoff Regan**, ha mostra-

The fisheries leader proved to be cordial and open, but when it came to answering the media on the halibut crisis, he preferred to talk about other spheres of possible collaboration, about which there have been neither commitments nor progress.

Another twist of the knife
In February last, the new Canadian Embassador in Spain, Marc Lortie, held an interview with the heads of the Port of Vigo Shipowners' Cooperative in the course of a visit to Galicia. The diplomat reminded the sector and the Galician media of the international meeting to be held in St. John's (Terranova and Labrador) this May. "The governance of fishing on the high seas" is the title of this intergovernmental conference, with the insinuating slogan of "From words to action".
Another sign of Canada's new policy is the dedication shown by the Canadian Oceanic Fisheries Minister, Geoff Reagan,

UNA SENTENCIA AGUARDADA CON EXPECTACIÓN EN MEDIOS PESQUEROS

Tras diez años de dilaciones, la justicia canadiense deberá pronunciarse en los próximos meses sobre la demanda presentada por la Armadora Pereira por los daños y perjuicios ocasionados.

El abogado **Carlos Pérez Bouzada** defiende los intereses de la **Armadora Pereira** en los juzgados canadienses, en el juicio por daños y perjuicios ocasionados por el apresamiento del pesquero **"Estai"** en 1991. El letrado comentó a **PESCA INTERNACIONAL** que para llegar a la celebración efectiva de ese juicio hubo que superar muchos recursos y dilaciones, que se prolongaron durante una década. No obstante se mostró confiado en la imparcialidad de la justicia canadiense, a pesar de que en su momento el juez fue recusado, ya que con anterioridad ocupó un cargo en el Gobierno de su país.
En el caso de que la justicia falle a favor de la Armadora gallega, el monto de la indemnización será fijado por el juez. De todas maneras, lo reclamado por diversos conceptos por los demandantes alcanza la cifra de 600.000 euros.
Tanto el propio **Pérez Bouzada** como directivos pesqueros gallegos atribuyen una especial trascendencia a la sentencia, ya que en el caso de que la justicia canadiense desoyera los argumentos de la armadora, se estarían respaldando unos criterios pesqueros lesivos a las actuales reglas de juego internacionales en la materia.



El "Estai" a su llegada a V igo, tras su apresamiento por Canadá.

A LONG AWAITED SENTENCE IN THE FISHING MEDIA

The lawyer, Carlos Pérez Bouzada, representing the Shipowner Pereira at the Canadian law courts in the trial over the damages caused by the seizure of the fishing vessel "Estai" in 1991, expressed his hopes in the impartiality of Canadian justice, despite the fact that, at the time, the judge was challenged as he had previously held a post in his country's government.
Pérez Bouzada and Galician fisheries directors ascribe particular importance to the sentence since in the event of Canadian justice ignoring the Shipowner's arguments, they will be backing fishing criterion harmful to the current international rules of the game in question.

to putting this meeting down to the particular importance given to the need for drawing up and applying measures at international level with a view to avoiding the effects of overfishing. Reagan has made efforts, in his interventions on diverse forums, to describe high seas fishing as a sphere lacking effective controls.
In this manner, he justifies adopting strict surveillance measures apart from those enforced by international fisheries organizations.
Canada is not alone in its offensive to alter the rules of the game in international fishing. Spanish fisheries Administration sources consider that sufficient signs have been noted to see that Argentina, Chile and Australia have aligned around the Canadian proposals to start a debate in the top political decision making centres, the main objective being, quite simply, to alter the current order of international fishing.





A la izquierda, Jean-Claude Bouchard, secretario de Pesca de Canadá, junto a Suárez Llanos de ARVI y un dipomático canadiense. A la derecha, Marc Lortie, embabajador canadiense, frente a Fuertes Gamundi y Gordejuela, de ARVI.

do en atribuir a ese encuentro una especial trascendencia respecto a la necesidad de elaborar e impulsar medidas de ámbito internacional, tendentes a evitar los efectos de la sobrepesca. **Regan** se ha esforzado, en sus intervenciones ante diversos foros, en describir la actividad pesquera en altamar como carente de controles efectivos, para justificar la adopción de rígidas medidas de vigilancia al margen de las organizaciones

Regan insiste en sus intervenciones en que los controles pesqueros en altamar no son eficientes

internacionales de la pesca.
Canadá no está sola en su ofensiva para alterar las reglas del juego de la pesca. Fuentes de la Administración pesquera española consideran que se han producido indicios suficientes de que Argentina Chile y Australia se han alineado con las propuestas del país norteamericano. No obstante, las autoridades pesqueras españolas contestan con firmeza a las aspiraciones canadienses y en defensa del papel de las ORPs en los foros internacionales. ⚓

SUMINISTRO DE VIVERES A BUQUES
FUNDADO EN 1952

San Francisco, 43 -45
Telfs.: +34 986 43 69 55
+34 986 43 71 66
+34 986 44 33 07
Fax: +34 986 43 47 25
36202 VIGO (Spain)

S.A. RIBEMAR

SHIP-CHANDLER

Marqués de Valterra, 29 - 31
Telfs.: +34 986 23 52 07
Fax: +34 986 21 11 40
www.ribemar.com · e-mail:info@ribemar.com 36202 VIGO (Spain)